

要繁定要簡 漢字有得揀

漢字是中國人發明的文字，歷史悠久。商朝的甲骨文已形成了一個很成熟的體系。據1965年所看到的甲骨文字統計，已有4,500個左右。漢字對中華文化的維護，起了關鍵的作用。中國幅員廣大，方言眾多，而漢字是重要的溝通橋樑。

簡化繁化同時發展

經過幾千年的發展，漢字也隨着書寫工具的演變和書寫方便的要求而改變。從甲骨文到金石文字，從大篆到小篆再到隸書及楷書，從行書到草書，都遵從書寫方便的原則。漢字的簡化是從這方面發展出來的。

不過，漢字的發展也不只以簡化為趨勢，因為社會的發展，新的概念不斷出現，要表達這些概念，便要從原有的漢字部件中進行拼合，創造新字，因而也有從簡到繁的發展規律。

漢字的發展是在簡化與繁化的矛盾中進行

的。過程中，有些舊字因舊概念的消失，而變成「死」了的字，但新的字仍不斷湧現。以清代張玉書等著的《康熙字典》為例，已收字47,043個。這麼數目龐大的字，人腦如何能記憶呢？再加上筆畫的繁複，學習漢字已成為沉重的負擔。

近代以來，西學東漸，對外戰爭屢戰屢敗，國人開始懷疑本國文化。其中漢字多、繁的現象，便成為其中一個攻擊目標。不少人提出簡化漢字，甚至漢字拼音化的建議。清末陸費逵已提出採「俗體字」的建議。

「五四新文化運動」期間，除了簡化漢字的建議外，更有廢除漢字，使用拼音字的呼聲。1935年，國民政府教育部曾公佈《第一批簡體字表》，但在強烈的反對聲中取消。

新中國建立後，成立了專門機構處理漢字的問題。當時受到蘇聯的影響，認為應該廢除漢字，「中國文字改革的方向要走向世界

各國文字共同拼音方向。」而漢字的簡化只是這個目標的進程階段。1955年，中國文字改革委員會提出，漢字難以在短時間內改成拼音文字；1986年宣佈廢除1977年公佈的《第二次漢字簡化方案(草案)》，並重新發表《簡化字總表》；2013年公佈《通用規範漢字表》，共收錄常用字6,500個。

現在簡體字在內地是法定文字，而新加坡和馬來西亞等華人社會也採用簡體字。台灣、香港、澳門和一些海外華人社會則仍然保持繁體字的應用。

鄰國棄漢字變拼音

漢字的繁簡之爭一直存在。簡化漢字當然是要方便漢字的學習與應用，但也有不少人認為簡化字不依傳統「六書」造字、部分部件簡化欠規律，甚至使一些原本不相同的字簡化為同一字，造成混淆等；而繁體字更能保存中國傳統文化，方便與古人溝通。其

實，中國發生的漢字繁簡之爭及拼音化問題，在東亞傳統漢字區也有另一番景象。

中國是東亞地區的文化大國，漢字是這地區的主要文字。日本、韓國、越南等地歷來均使用漢字。不過，隨着歷史的推演，漢字的使用逐漸減少，甚至被取消，而改用拼音文字。

日本早在唐代已發展出拼音文字——片假名及平假名，但一向只在民間使用，官方文件、主要典籍文書仍以漢字為主。為了書寫的方便，日本也發展出一套簡化漢字。第二次世界大戰後，日本有不少主張廢除漢字的聲音。2010年，日本政府發佈《改定常用漢字表》，收錄了2,136字，現在是漢字與拼音文字混合使用的國家，但有拼音文字使用逐漸增加，漢字使用逐漸減少的趨勢。

琉球王國一向使用漢字，甲午戰爭後，琉球逐漸為日本所兼併，文字的使用也追隨日本。韓國也是曾使用漢字的國家。1444年



漢字自甲骨文以來，愈變愈繁複。資料圖片

(中國明朝時期)，國王世宗頒佈《訓民正音》，以字母拼寫韓音，但政府文書、重要典籍仍以漢字為主。1948年，朝鮮完全放棄使用漢字；韓國也於上世紀70年代停止教授漢字，以「諺文」字母拼寫韓音成為正規的韓文。

越南傳統上也是使用漢字的國家。19世紀以來，法國開始殖民越南，並使用拉丁字母拼寫越音。第二次世界大戰後，越南逐漸廢除漢字。現在越南已不使用漢字，而以拉丁化的越南文代替。

■陳仁啓

作者介紹：任教中學中文科接近20年。香港大學教育碩士、香港中文大學文學碩士。



映雪囊螢

長期告假？「久假不歸」勿亂估

現今學生研習語文，最大的問題在於懶翻字典辭書。按理說，現今科技發達，用手機上網查字典一定比以往方便，可是現今不少學生在閱讀或寫作時遇到困難，都不用此方便法門。懶於查字典的人，讀到不懂的詞語或成語時，便會望文生義，胡亂臆測；當社會大多數人都如此時，不少有既定用法、典故源流的成語，被曲解、「習非成是」，妨礙語文的健康發展。

比如「久假不歸」一語，一般人見到「假」便聯想到是「假期」、「放假」之意，卻不知也有「假借」的含意。「久假不歸」原指借用他人的東西，遲遲不還。如《孟子·盡心上》：「堯舜，性之也；湯武，身之也；五霸，假之也。久假而不歸，惡知其非有也。」今人卻多解釋為「長期告假不上班」。

又例如「差強人意」，本意指非常振奮人心。如《後漢書·卷一八·吳漢傳》：「諸將見戰陳不利，或多惶恐，失其常度。漢意氣自若，方整厲器械，激揚士氣。帝時遣人觀大司馬何為，還言方脩戰攻之具，乃歎曰：『吳公差強人意，隱若一敵國矣！』」後來指大體上尚能令人勉強滿意。像《老殘遊記》第一二回：「王漁洋古詩選亦不能有當人意，算起來還是張翰風的古詩錄差強人意。」《文明小史》第四六回：「此舉雖然是句空話，差強人意！」不查字典的人，看到「差」字，以為成語必帶貶意，結果成語漸被釋作「不符人的期望」，意思恰恰相反。更有人創出「強差人意」的新成語。

再舉一例。「上下其手」一語，原指玩弄手段，暗中作弊。典出《左傳·襄公二十六年》，楚國的穿封戌在攻打鄭國時俘虜了鄭國的守將皇頡，王子圍欲與之爭功，請伯州犁為其裁決，伯州犁有意偏袒王子圍，以手高舉和向下的動作示意皇頡承認自己為王子圍所俘。如法例子如《舊唐書·卷七一·魏徵傳》：「昔州黎上下其手，楚國之法遂差。」今日，不少新聞報章，卻用「上下其手」形容非禮案中的猥褻行為，思之令人發噁。

比較特別的例子是「每下愈況」，此語原指估量豬隻肥瘦，由腳壓的肉愈多，知豬愈肥，比喻從低微之處去看道，道就愈明顯。語出《莊子·知北遊》：「正獲之間

於監市履豨也，每下愈況。」可是到了宋代，有人刻意將「況」與「下」二字顛倒，引申為解作「情況愈來愈壞」，用法比原有意思更普及。宋·洪邁《容齋筆華·卷八·著龜卜筮》：「人人自以為君平，家家自以為季主，每況愈下，由是藉手于達官要人，舟車交錯於道路。」這也是「習非勝是」的一例。

筆者並非有考據癖，也無意推廣語言復古、正字正音。因為語言是有生命力的，語言含義應由社會約定俗成。但研習語文的年輕人，也應多翻字典，明白成語的典故出處，才能打好語文根柢，與人溝通時準確地表達意思。



「每下愈況」原指估量豬隻肥瘦。資料圖片

■迪尼路 現職中學教師 ggliit@hotmail.com

古文英華

《養生主》

(續1月16日期)

公文軒見右師而驚曰：「是何人也？惡乎介也？¹天與？其人與？」曰：「天也，非人也。天之生是使獨也，人之貌有與也。²以是知其天也，非人也。」澤雉十步一啄，百步一飲，不薪富乎樊中。³神雖王，不善也。⁴

老聃死，秦失弔之，三號而出。⁵弟子曰：「非夫子之友邪？」曰：「然。」「然則弔焉若此可乎？」曰：「然。始也吾以為其人也，而今非也。⁶向吾入而弔焉，有老者哭之，如哭其子；少者哭之，如哭其母。彼其所以會之，必有不辭言而言，不辭哭而哭者。⁷是過天倍情，忘其所受，古者謂之過天之刑。⁸適來，夫子時也；適去，夫子順也。⁹安時而處順，哀樂不能入也，古者謂之帝之縣解。」¹⁰

(未完待續)

註釋

- 公文軒：人名。右師：官名，此指擔任過右師的人。惡乎：為什麼。介：因刑戮而導致的斷足。
- 與：通「歟」。天造成的呢？還是人造成的呢？
- 是：這樣。與：賦予。
- 澤雉：生活在草澤中的野雞。薪：求。畜：養。樊：籠。
- 野雞優遊自得，其內在神明飽滿，但並不覺善之為善，呼應前文的「為善無近名」。
- 老聃：姓李名耳，字聃，人稱老子。秦失：老子的朋友。三號：哭叫三聲。
- 弔：悼念死者。
- 一開始我以為那些哭喪的弟子是了解老子的人，現在看來並非如此。
- 他們之所以聚集在這裡痛哭。
- 適天：失去天性。倍：通「背」，違背真情。過天之刑：違背天理而招致的懲罰。
- 偶然來到世間，是他應時而生；偶然離世，是他順應自然。
- 是：這。帝：天帝。縣：通「懸」，繫吊。帝之縣解：解開天的束縛。意謂安時處順，可以超越生死的束縛感、限制感。

書籍簡介：

古文的世界豐富而廣闊，本書從中甄選近百篇文辭優美、感發人心的文章典範，加以註釋和賞析，適合日常閱讀，可培養傳統文化素養、增強對古文的理解。



逢星期三見報

隔星期三見報

是誰「謀殺」了人性和良知？

故事發在日本某個平實樸素的小村鎮，時間是新年前夕。

外面下着雪，屋裡的達之和妻子康代，心情平靜地準備好供奉神明的屠蘇酒，等去完神社拜祭後回來飲用。

達之夫婦在此村鎮經營一間小工廠，因生意欠佳而歇業了，還欠了員工的薪水。他們根本無力償還各樣的債務，這棟房子也拿去抵押了，很快他們也會無處容身。

兩個兒子已長大及到外地謀生。多年來，他們都很認真、很踏實地過日子，可惜的一切並不順利，甚至是山窮水盡了。

屠蘇酒是將陳皮、桔梗、丁香、山椒、茴香、甘草等草藥，加入酒而成，是賀年應節的酒。不過，今年卻多加了一味「氰化鉀」。

夫婦經過多年來的打拚，覺得真的無路可走，只要死了，留下的保險金，希望可以用來還清債務吧！他們心意已決，遺書也寫好了，向那些被自己連累的人道歉。

他們沒有半點猶豫，要完成新年的參拜，為家人和其他人的幸福祈禱，再飲他們人生最後一次的屠蘇酒。

兩人出門，去最近的神社。神社雖離家不遠，但天色仍暗，還下着雪。走了幾分鐘，拐了個彎，神社前的鳥居也隱約可見。

因為沒有路燈，他們互相攙扶着上了石階，赫然發現殿前躺着一個人。他們走前一看，原來是這個「町」的町長。

派出所的警員很快來了，救護車也來了，把町長送往醫院。警員問

達之夫婦為什麼來神社，他們回答是來拜神；警員問為什麼町長會躺這裡，他們答不知道；警員問有沒有見到什麼人，他們答沒有。

警員一面不悅，跟着幾位穿着西裝的偵緝刑警到來，皆臉紅紅、不停呵欠，八成是吃年夜飯時喝了酒，酒還未醒就被叫來這裡，所以有點睡眼惺忪，甚至不耐煩。他們又重複問着剛才警員問的話，達之夫婦又重複着答案。

由於遇事的是町長，所以警察局長也來了。他也重複問達之夫婦同樣的問題。達之夫婦又重複着答；他們私底下甚至抱怨，若是達之沒有發現町長就好了，他們也不用大清早就過來了。

幸好收到醫院的消息，町長只是頭部受到一下重擊而暈倒，現已醒來，沒生命危險，但他卻說什麼也忘記，不知受傷原因和是誰下手。

既只是傷人事件，快些找出涉事者，可盡快結案。局長說也希望可趕及前去參加商店街的春酒會，因不想錯過那些穿着短裙的公關小姐呢。那些也想跟着去酒會的刑警，自然加倍「努力」地查。

刑警查到，昨晚有街坊見過町長去過一家小餐館喝酒，之後又在公園跟一個老頭子吵架。跟着有警員發現有一醉漢躺在長途車站裡，酒醉未醒。他們替他拍了照，用手機傳過來。

局長說此案一定是醉酒傷人，回去讓醉漢招供就成了，甚至用強硬手段也無妨，也希望達之夫婦能指出他們來神社的途中曾遇此人，那麼案件也可即時了結。

達之夫婦強調他們路上並無遇見任何人，甚至覺得警方在製造冤案，他們不想合謀。這時，警方又收到報案，是當地的教育委員長失了蹤，家人遍尋不獲。有趣的是，他們反而在神社裡找到這位委員長，也查明町長受傷只是意外。

起因是這兩位年過70歲的教育委員長和町長，同時看上快60歲的餐館老闆娘。兩人爭風吃醋，比賽誰先跑到神社，拉響殿前銅鈴就算贏，輸的不許再糾纏。結果町長衝線時意外受傷，委員長怕給人看見而躲入神社。事件可告一段落。

折騰了半天的達之夫婦，回到家中，望着那屠蘇酒。夫婦相視，康代說：「我們不死了。」達之從妻子面上感受到一種決心，兩人心情反而輕鬆下來。

康代說：「我們老老實實地生活卻要死，那些無恥的人卻活得那麼張揚，那些笨蛋竟然可以當町長、當教育委員長、當分局長……」他們下定決心，「從今以後，要比他們更不負責任，更厚臉皮地活下去。」

這故事改編自日本著名作家東野圭吾的《新年的決心》，收錄在他的《第十年的情人節》一書裡。東野是偵探推理小說的佼佼者，擅長描寫人性之內心，刻劃細微。而安排故事的發展，佈局巧妙，層層相扣，卻又可給讀者清楚的結局。

不過，今次卻是一篇警世諷刺之作。這次並無死人，死的是「人心」！康代的話無異是一些負氣的話，但究竟是誰「謀殺」了他們的良知和人性呢？

■雨亭 (退休中學中文科老師，從事教育工作四十年)